


词汇研究与 辞书编纂

李行健 著

外语教学与研究出版社



词汇研究与
辞书编纂

李行健 著



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

词汇研究与辞书编纂 / 李行健著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013.5

ISBN 978-7-5135-3152-8

I. ①词… II. ①李… III. ①汉语-词汇-文集②汉语-词典
编纂法-文集 IV. ①H13-53②H16-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第109775号

出 版 人 蔡剑峰
责任编辑 李 斐
封面设计 刘 冬 李双双
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路19号(100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京联兴盛业印刷股份有限公司
开 本 880×1230 1/32
印 张 16.5
版 次 2013年5月第1版 2013年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-3152-8
定 价 38.00元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 231520001

前 言

我国语文工作近几年取得很大成绩，但同社会的需要还有差距，语文工作的重要性还没有被社会充分认识和重视。语文工作的滞后必将给我国构建和谐和经济社会发展带来不利的影响。这绝非个人偏见，更不是危言耸听。

在一次报告中，杨振宁先生提到中华民族几千年不分裂，能保持统一的局面，同我们使用汉字、有共同的书面语言，国家和民族形成了强大的凝聚力密不可分。过去也有语言学家提到这个现象，但从一位获诺贝尔奖的自然科学家口中说出，其作用就不一般了。显然，民族共同语对国家的统一和民族的团结起着极为重要的纽带作用，它是别的事物不可替代的。秦始皇“书同文”的政策功莫大焉！

随着社会的发展，相互直接交流频繁，口头语言的规范统一就提上了日程。推广民族共同的口语，正是社会现代化的要求。新中国成立后，国家把推广普通话定为国策，经过半个多世纪的努力，我国已经有半数以上的人口能使用普通话。这在方言复杂、民族语言众多、经济不发达的中国，确是一项辉煌的成绩。它使我们的民族共同语不仅有书面形式，还有口头的形式，即从“书同文”向“语同音”的阶段跨越。

在国家要统一、民族要振兴、社会要繁荣富足的大背景下，随着香港、澳门的回归，更突出了海峡两岸分隔的现实，民族共同语（大陆叫普通话，台湾叫国语）也出现了歧异。研究语言沟通整合时，不妨把大陆、台湾、香港和澳门看作四个不同的社区。它们同文同宗，共同使用汉语汉字，但由于多年的隔离，在共同语中也出现了不少词语差异。以大陆和台湾来说，就有同名异实“公车”（大陆指公家车，台湾指公交车）和同实异名“花生（大陆）——土豆（台

湾)”等不同类型的差异。因此,今天为了国家的和平统一和民族的振兴,应该解决民族共同语中词形相同、含义用法不同的深层次问题。搞台独的人,他们不承认自己是中国人。为了摆脱他们说中国话的尴尬,千方百计把汉语的闽南方言称为台语,并硬说它不是汉语。显而易见,1945年台湾光复后,如果没有当时的政府支持和魏建功等一大批语文工作者去台湾大力推广国语(普通话),如果任日语和方言泛滥,那么必将妨碍今日海峡两岸交流,削弱两岸的认同感和凝聚力,为祖国和平统一增加困难。

今天海峡两岸推进汉民族共同语的发展和统一,先需要“求同存异”,在交流沟通中“化异为通”,最后达到“从通到同”的境界。这对于汉民族共同语的健康发展,对于两岸和平统一、中华民族的复兴将创造极为有利的条件。今日共同语的两岸差异主要表现在词语方面,所以我们要使两岸的词语不仅字形(书面词形)和读音相同,还要使它们的意义方便两岸沟通理解,从“书同文”和“语同音”进而达到“词同义”的新高度。

作为语文工作者,深知当前普及语文知识,提高我国群众的语文应用水平,加强民族共同语的规范化工作,对文化的繁荣、教育的提高、高新科技的发展十分重要。这除了加强语文教育、加强推广普通话和规范标准建设工作外,也迫切需要编纂出版不同层次的规范性的语文辞书。因为语文知识的普及和应用水平的提高要靠辞书帮助,国家的规范标准要靠辞书来贯彻落实。1992年国家语委为贯彻中央关于加强语文工作的指示,在吕叔湘等先生指导下成立了“现代汉语规范词典编委会”,专门进行规范性辞书编写工作。20年来,先后有100多位退休学者在编写工作中实行“三同”(同吃、同住、同劳动),夜以继日地工作,终于编纂成不同规模、针对不同对象的字词典20多种。参加编写工作的先生们,老有所为、奉献余热精神很让人感动,也受到国家语委等领导部门的表彰。正是在这些艰难曲折的实践中,我学习到不少新知识,遇到了一些新问题、总结了一些新经验,把这些东西写出来就是献给大家的这本文集。希望通过它能交流辞书编纂的经验,探讨编纂中的问题,以促进我

国辞书事业更好的发展。

本文集中的一些文章距离今天的时间较远。我自己以及曾和我讨论过问题的先生的观点都可能发生了某些变化。当时写作引用的图书，不少已出了新版。但我认为还应该保持历史的原貌，因为历史已成过去，是不可能也无需更改的事实。我想这点大家都能理解。因此，本文集出版对原文内容不作改动。

这本文集能出版，首先要感谢老师的教诲，没有当年王力、吕叔湘、高名凯、魏建功、袁家骅、周祖谟等先生诲人不倦的教导，就不可能有今天取得的业绩。同时要感谢国家语委，特别是许嘉璐、柳斌主任，正是他们建立并扶持词典编写组，使之成长壮大，能一直坚持到今天。也正因为有这个无私奉献的集体，我们才能不断创新，不断有新成果面世，我也才有机会从中学习并总结辞书编纂中的收获。自然，将那些不同时期在不同报刊发表的文章搜集起来、编辑出版这本文集，这同外研社的支持密不可分。特别让我感动的是编辑们的认真精神，不仅统一了全书的体例，校对某些引文和用例，还对行文和内容提出宝贵的意见。我们词典编写组季恒铨、钮葆和孔德成等同志也帮我审读、整理过文章。在此文集即将出版之际，谨向上述各方面的先生表示衷心的感谢；同时也希望得到广大读者、专家的批评指正。

李行健

2012年4月4日清明节

目 录

前言	(1)
----	-----

第一辑 辞书编纂与词语研究

辞书工作者要多为语文规范化做贡献	(3)
辞书编纂和语言研究	
——我国辞书的历史和现状	(7)
词典的释义问题	
——从“国家”的词义是什么说起	(24)
继承发扬王力先生的词典学思想	(32)
辞书编写要以人为本	(43)
古汉语词汇学习与语文辞书的编纂	(47)
词语的解释问题	(55)
创新和投入才能提高辞书的质量	
——我们是怎样编写《现代汉语规范字典》的	(67)
《现代汉语规范字典》的主要特色	(78)
编词典难，编现代汉语词典更难	(82)
如何给学生编字典	(88)
群众需要一本简明生活百科词典	(94)
语文生活需要一本拟声词词典	(96)
两岸合编《中华语文词典》对汉民族共同语的意义	(99)
《现代汉语常用词表（草案）》的研制	(105)

第二辑 新词新语研究

“新词新义”仍需要关注

——重读吕叔湘先生《大家都来关心新词新义》

的体会并纪念先生逝世四周年……………(115)

新词新语词典编纂问题……………(126)

“甍旣”和“演绎”

——谈现代汉语语词词典的收词和义项，兼同苏新春、

姚德怀先生讨论“演绎”问题……………(132)

关于“失业”和“待业”的讨论……………(138)

“冠心病”和“糖心病”

——新词语产生漫议……………(141)

照电火·照光·照X光·透视

——社会对新词语有趣的选择……………(143)

第三辑 词语的发展变化

词义演变漫议……………(147)

论词义的时代性……………(157)

从汉语的构词法看某些词语的释义问题

——关于“养病”“打抱不平”等词语的释义……………(161)

从语言发展和社会心理看某些词语的规范……………(172)

也说“江”“河”

——从“江”“河”含义的变化看词义的

发展和词语的训释……………(179)

“骗”和“骗马”简说

——词典编纂和词义考释中的一些问题……………(199)

“山药”一词的来历……………(206)

从“救火”谈释词·····	(209)
从词义的变迁看项羽渡河·····	(212)
“第一内科”和“内一科” ——简称的复杂多样性·····	(215)
学报不是“报”，校刊不是“刊”·····	(217)
海峡两岸词汇比较研究之管见·····	(220)

第四辑 词语规范总论

汉民族共同语的规范化

——什么叫语言的规范，语言为什么要规范化，

语言怎样规范化？·····(233)

中国大陆的语文规范工作·····(249)

词汇规范和对外汉语教学·····(257)

工欲善其事，必先利其器·····(265)

王力先生对现代汉语规范工作的重要贡献·····(267)

吕叔湘先生对准确、规范应用语言的巨大贡献·····(279)

素质教育和语文规范化工作

——纪念《国家通用语言文字法》实施两周年·····(288)

语文规范化和教育“三个面向”·····(291)

第五辑 具体词语的规范和应用

成语规范问题·····(297)

成语词典收词的规范性及其他

——读成语词典札记之一·····(308)

成语的“义类”和“功能”·····(319)

成语之妙，在于运用

- 读《〈江泽民文选〉成语典故》……………(323)
- 试论旧体诗词中的成语典故及其应用……………(335)
- 惯用语的研究和规范问题……………(347)
- 歇后语的规范问题……………(358)
- 谚语的规范问题……………(363)
- 《第一批异形词整理表》答客问……………(367)
- 研究整理异形词的认识和体会……………(372)
- 异形词整理述评……………(383)
- 词语运用漫议……………(395)
- 从《祝福》中短工的描写看鲁迅的用词……………(400)
- “字母词”的规范使用问题……………(403)
- 现代汉语量词规范研究……………(406)
- 数字应用还是规范好
- “123”不能替代“一二三”？……………(420)
- “医生”和“大夫”需要并存……………(425)
- 可以去掉“其它”……………(427)
- 我的字词妙用观
- 答《字词妙用》记者问……………(430)

第六辑 方言词语研究

- 北方话词汇调查研究工作感言……………(437)
- 方言词语对社会学等学科研究的意义……………(443)
- 试论方言词的产生和今后的发展……………(449)
- 现代汉语方言词语的研究与近代汉语词语的考释……………(466)
- 河北方言中的古词语……………(482)
- 普通话基础方言词汇调查研究工作的意义和收获……………(490)
- 关于北方话词汇调查、整理、编纂的几个问题……………(505)

第一辑 辞书编纂与词语研究



辞书工作者要多为语文规范化做贡献

50年前，我国第一次现代汉语规范问题学术会议在北京召开。这次会议解决了现代汉语规范中的规范标准的制定和实施等重要问题。新中国成立不久即召开这样重要的会议，说明党和国家对语文规范工作的关心和重视，也说明语言作为人类最重要的交际工具在国家建设中的重要作用。这次会议后，人们明确了我们民族共同语——普通话的规范标准，使民族共同语的确立和推广工作顺利地开展起来。历史事实证明，正是半个世纪以来我国的推普工作，使方言区之间、民族之间有了共同的交际语言，大大促进了民众之间的交流，加强了民族之间的团结，加速了经济的发展和社会的进步，巩固了安定团结的政治局面。我们要很好地继承和扩大语文规范工作的大好局面，进一步推动语文规范化工作。

一、充分认识推进语文规范化是国家的既定国策

我国的语文规范化工作在“文化大革命”中受到极大的干扰和破坏，“文化大革命”后，在各行各业拨乱反正的大好形势下，1986年1月，党中央和国务院在北京召开了全国第一次语言文字工作会议。正是在这次会议上，中央英明决策，一改30多年来以文字改革为语文主要工作的方针，要求语文工作为经济建设服务，明确提出了新时期要以语文规范化和标准化为语文中心工作的方针。十年后，中央在北京召开了第二次全国语文工作会议。这次会议再次确认了以规范化、标准化为语文工作中心任务的正确性。中央领导同志明确提出，语文规范化水平的高低是衡量一个社会物质文明和精神文

明程度的重要标志。

2001年1月1日,《中华人民共和国国家通用语言文字法》(以下简称《国家通用语言文字法》)实施。这是我国历史上第一部有关语言文字的专项法律。大量事实证明,在语言文字工作中,只靠政策性文件是远远不够的,只有制定语言文字的相关法律法规,使我国语文规范工作法制化,才能适应社会发展的需要,才能对语言文字工作实现科学有效的管理。2004年3月,中央领导又批示各种媒体和出版社要加强对语文规范化、标准化的宣传推广工作。

这一系列重大事件,说明语文规范化是我国语文工作的既定方针和国策,要坚持不动摇。认为“语言拒绝规范化”“语言不能规范化”的观点都是有悖于我国基本国策的,都是错误的。

二、要做好规范化工作必须依法办事

《国家通用语言文字法》给语文规范化工作规定了明确的任务和相关的措施,使规范化工作有法可依。《国家通用语言文字法》总则明确说明该法的宗旨,就是“为推动国家通用语言文字的规范化、标准化及其健康发展,使国家通用语言文字在社会生活中更好地发挥作用,促进各民族、各地区经济文化交流”。该法第六条规定:“国家颁布国家通用语言文字的规范和标准,管理国家通用语言文字的社会应用。”也就是说,只有国家的职能部门才能制定国家语言文字的规范和标准,其他任何人或单位都不能行使这种权力,把自己的东西说成国家规范和标准显然不合法律的精神。第十一条明确指出,“汉语文出版物应当符合国家通用语言文字的规范和标准”,也就是不允许任何一本汉语文出版物置身于法律之外,都必须遵守国家颁布的规范和标准。该法第二十六、二十七条,规定对不执行国家语文规范标准的必须给以批评和处理,并“由有关行政部门责令限期改正”。可见,《国家通用语言文字法》对从促进语文规范化的宗旨到由国家来制定语文规范和标准,从规范标准所管辖的范围到不执行规范和标准的处理等一系列问题都做出了明确的规定。当务

之急，我们应该认真学习、宣传和贯彻《国家通用语言文字法》。只要我们按照有法必依、执法必严的精神去贯彻《国家通用语言文字法》，就能很好地促进我国的语文规范化工作。

三、规范性的词典、字典是贯彻落实国家 规范标准最有力的工具和手段

国家有关部门制定的规范和标准，其一是靠各级各类学校通过教学方式来贯彻执行，学生是接受语言规范教育的最好、最大的群体。其二就是靠严格按照国家规范标准编纂的各种字典、词典。因为规范的文件必须落实到具体的字和词上，才能使规范标准有血有肉，更有效地为群众所掌握。因此，1955年现代汉语规范问题学术会议后，国务院指示组织编写以确定词汇规范为目的，以推广普通话、促进汉语规范化为宗旨的《现代汉语词典》。该词典在语文规范化中发挥了很好的作用。

“文化大革命”后，根据中央制定的新时期的语文工作方针，国家语委多年来除了认真制定各种需要的规范标准外，1992年在吕叔湘先生的倡议下，决定把编写《现代汉语规范词典》作为规范化工作的基础建设工作，将其列入八五规划的重要课题，就是因为规范性的字词典在语文规范化工作中有其他工具或手段不可代替的作用。比如国家新颁布的规范标准要及时体现，具体落实到字、词注释的内容上，方便群众学习使用。国家规范标准作出了调整，要按新的精神积极妥善贯彻，比如从《第一批异体字整理表》到《简化字总表》和《现代汉语通用字表》，有26个字经过了调整，其中有的恢复了规范字的地位，有的字与字之间的关系和使用范围做了调整，对于这些变化和调整，规范性的字词典就应该指明它们调整的原因和变化，让群众在语言文字实践中不仅知其然，而且知其所以然。

语言文字的规范除了国家制定的规范标准外，还有社会约定俗成的规范。因为语言文字在发展和应用中产生的某些分歧或不规范的现象，社会能自发地进行规范统一。这类语言文字现象，不需要

国家去制定规范标准，但需要规范性的字词典加以说明和引导，促进人民群众规范地使用语言。

因此，我们希望广大辞书工作者明确自己的历史责任，像吕叔湘先生所期望的那样，严格认真地贯彻国家已定的规范和新制定的规范，将语言文字发展变化的实际情况准确及时地反映在自己编写的辞书中（见《现代汉语规范词典》序言），让我们的字词典真正成为人民群众规范运用语言文字方便而得力的工具，为促进我国的语文规范化工作贡献自己的力量。

（原载《语言文字应用》2005年第3期）

辞书编纂和语言研究*

——我国辞书的历史和现状

我国是编纂辞书最早的国家。中国第一部辞书《尔雅》编于西汉前期，约公元前200年左右，比西方认为最早的词典雏形《〈荷马史诗〉难字表》早200年左右。如果按某些学者认为《尔雅》成书于战国时期的意见，那就更早了。由于汉语本身的特点和使用独特的汉字，以及中国社会的特殊文化环境，中国的辞书一开始就显现出与世界上其他国家辞书不同的特色。

在中国现在常可见到“辞书”和“词书”，“辞典”和“词典”两组不同的词。它们的区分，大致是：“词书”主要指语文类的工具书，而“辞书”可以包括“词书”，同时还兼指专科和百科性的工具书。如果统称，一般常用“辞书”。“词典”和“辞典”的含义是一样的，但人们经常仍然用“词典”指语文类工具书，“辞典”主要用于专科百科类的工具书。“辞书”这个词，在日本也通行，它是借用汉字和中国古代对工具书的命名方法创造出来的。中国古代把具有工具性的著作都叫“书”，如“字书”、“韵书”。

我们可以把中国辞书的发展演进分成三个阶段。第一阶段：语文学引导下的中国辞书（从西汉到清末）；第二阶段：现代语言学理论指导下的中国辞书（从1919年“五四”前后到20世纪70年代）；第三阶段：辞书学的创立和中国的辞书（从20世纪80年代至今）。这些阶段反映了辞书从萌芽到成熟，从较原始状态走向现代

* 本文曾于2000年7月在北京师范大学汉语文化学院“应用语言学系列讲座”上报告，后进行了整理和删节。